

1. Fremdsprache: Deutsch**Zeit: 3 Stunden**

اللغة الأجنبية الأولى [الألمانية]

[الأسئلة في صفحتين]

I. Texterfassung**[15 Punkte]****A. Sachtext****Mehrsprachigkeit ist ein Weg, um andere Kulturen zu verstehen**

In den 28 Mitgliedstaaten der Europäischen Union gibt es neben den 24 Amtssprachen noch mehr als 60 regionale und Minderheiten-Sprachen. Sie sind ein wichtiges Element der kulturellen Identität und Vielfalt.

Heute wird die Mehrsprachigkeit immer wichtiger. Denn Sprachkenntnisse erleichtern das Arbeiten, eröffnen Berufschancen in anderen Ländern und ermöglichen das Studieren und Reisen. Man lernt Neues, knüpft neue Kontakte und eröffnet sich neue Märkte.

Eine Umfrage ergab: 83 Prozent der Europäer halten Fremdsprachen für wichtig. Sie wollen gerne Fremdsprachen lernen und denken, dass Sprachen für den Beruf nützlich sind. Dabei wollen sie „wirtschaftlich wichtige“ Sprachen lernen, besonders Englisch, Deutsch, Spanisch und Russisch. Doch Sprachexperten raten davon ab, sich allein am beruflichen Nutzen zu orientieren. Die wichtigste Voraussetzung für ein erfolgreiches Sprachenlernen sei die emotionale Verbundenheit.

Das Verständnis für eine andere Kultur erhält man besonders gut über das Lernen der Sprache. Daher fordern die europäischen Bildungsminister, dass nur eine Sprache, etwa Englisch, als Fremdsprache nicht ausreicht. Sie sehen die Mehrsprachigkeit als Grundlage für eine erfolgreiche europäische Gemeinschaft.

Alle Kinder in Deutschland lernen mindestens eine Fremdsprache. Hirnforscher haben herausgefunden, dass beim Sprachenlernen das Gehirn besonders gut trainiert wird. Kinder, die mehrere Sprachen sprechen, sind oft aufmerksamer als gleichaltrige Kinder, die nur eine Sprache sprechen. Das haben kanadische Forscher von der Concordia University in Montreal herausgefunden.

Beantworten Sie die folgenden Fragen im Sinne des Textes!

1. Welche Bedeutung hat die Mehrsprachigkeit heute?
2. Was haben die Hirnforscher herausgefunden?
3. Erklären Sie, wie das Fremdsprachenlernen auf Ihr Leben wirkt!

B. Literarischer Text: "Die Welle" von Morton Rhue**Beantworten Sie 1 von 2 Fragen! (nicht weniger als 100 Wörter)**

In dem Roman „Die Welle“ von Rhue aus dem Jahre 1981 versucht der Geschichtslehrer Ben Ross durch ein Experiment zu beweisen, dass „die Anfälligkeit für faschistisches Handeln und Denken auch heutzutage noch vorhanden ist“.

1. Erläutern Sie, wie dieses Projekt zu seinem tragischen Ende kommt und was Sie von einem solchen Experiment halten? Begründen Sie Ihre Meinung!
2. Charakterisieren Sie die Hauptfigur von Laurie Sanders und erklären Sie ihre Haltung ihrem Lehrer gegenüber!

[بقية الأسئلة في الصفحة الثانية]

رجوع على النص العربي ومطابق للأصل اليدوى ويطبع على مسؤولية اللجنة الفنية ،

| الاسم | التاريخ | التوقيع | الاسم | التاريخ | التوقيع |
|-------|---------|---------|-------|---------|---------|
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |

II. Grammatik**[10 Punkte]****Formulieren Sie die Sätze nach den in Klammern angegebenen Aufgaben!**

1. Es regnete. Er blieb nicht zu Hause. (Trotz)
2. Ich habe genug Geld. Ich habe eine Weltreise gemacht. (Konjunktiv II)
3. Wir besuchen heute den Arzt. Ich habe dir sein Haus gestern gezeigt. (Relativsatz)
4. Herr Arnold erkannte den Chef sofort. Er hatte ihn nur einmal gesehen. (obwohl)
5. Der Beamte gab für sein Verhalten keine vernünftigen Gründe an. (Modalverb)
6. Sie geht ins Ausland. Sie überlegt nicht lange. (ohne ... zu)
7. Der Arzt fragt den Patienten: „Haben Sie auch nachts Kopfschmerzen?“ (Indirekte Rede)
8. Ich arbeite lange Zeit. Ich verdiene viel Geld. (je – desto)
9. Das Parlament muss die Gesetze ändern. (Passiv)
10. „Du gehst ins Büro. Bitte bring die Kinder zur Schule“, sagt sie. (ehe)

III. Übersetzung**[10 Punkte]****A. Übersetzen Sie ins Arabische!****Übersetzen als Kulturaustausch**

Übersetzte Literatur ist ein bedeutender Schlüssel zum kulturellen Leben. Wir erfahren über Bücher, wie Menschen woanders denken, fühlen, leben. Übersetzen heißt: Brücken zwischen Kulturen bauen. Übersetzung führt zu engen Beziehungen zwischen den Völkern durch den Austausch von Kultur und Wissenschaft. Mit Hilfe der Übersetzer wird der gesellschaftliche Diskurs aus einem Sprachkreis für den anderen zugänglich gemacht.

B. Übersetzen Sie ins Deutsche!**توجه قوى نحو العالمية**

المانيا مكان محبوب للدراسة لدى جيل الشباب من كافة أنحاء العالم . ويبلغ عدد الطلبة الأجانب في الجامعات الألمانية حوالي ٢٤٠٠٠ طالب وطالبة ، بزيادة تصل إلى ٧٠٪ عن عام ١٩٩٥. أكثر من عشر الطلاب في المانيا يأتون من الخارج ، غالبيتهم من الصين وروسيا . تعد المانيا أهم دولة مضيفة بالنسبة للدارسين الأجانب بعد الولايات المتحدة وبريطانيا . إضافة إلى ذلك يوجد حوالي ٢٥٠٠٠ عالم أجنبي يعملون في الجامعات الألمانية و ٢٣٠٠٠ عالم أجنبي آخر يحظون بدعم من مؤسسات الدعم والمساعدة المختلفة .

IV. Aufsatz**[15 Punkte]****Schreiben Sie zu einem der folgenden Themen etwa 15 Zeilen (ca. 150 Wörter)!**

1. Heute haben auch junge Leute mit einem Universitätsabschluss Schwierigkeiten, einen guten Job zu finden. Schildern Sie die Situation in Ägypten und nennen Sie die Gründe für die Schwierigkeiten bei der Stellensuche. Welche Konsequenzen entstehen für die jungen Leute?
2. Das Internet ist heute nicht mehr wegzudenken. Kinder und Jugendliche verbringen immer mehr Zeit am Computer oder spielen mit ihren Handies. Schreiben Sie, worin Sie die Vor- und Nachteile der neuen Kommunikationstechnik sehen?

[انتهت الأسئلة]

رجوع على النص العربي ومطابق للأصل اليدوي وبطبع على مسؤولية اللجنة الفنية ،

| الاسم | التاريخ | التوقيع | الاسم | التاريخ | التوقيع |
|-------|---------|---------|-------|---------|---------|
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |

الدرجة العظمى (٥٠)

الدرجة الصغرى (٢٥)

عدد الصفحات (٢)

جمهورية مصر العربية
وزارة التربية والتعليم
امتحان شهادة إتمام الدراسة الثانوية العامة
لعام ٢٠١٥ م
نموذج إجابة [اللغة الأجنبية الأولى (الألمانية)]

[٤٦]

الدور الأول

(نظام حديث)

Musterantwort

1. Texterfassung (15 Punkte)

A. Sachtext

Mehrsprachigkeit ist ein Weg, um andere Kulturen zu verstehen [6 Punkte]

1. Sprachkenntnisse erleichtern das Arbeiten, eröffnen Berufschancen in anderen Ländern und ermöglichen das Studieren und Reisen. Man lernt Neues, knüpft neue Kontakte und eröffnet sich neue Märkte.
2. Hirnforscher haben herausgefunden, dass beim Sprachenlernen das Gehirn besonders gut trainiert wird. Kinder, die mehrere Sprachen sprechen, sind oft aufmerksamer als gleichaltrige Kinder, die nur eine Sprache sprechen.
3. Freier Ausdruck.

B. Literarischer Text: "Die Welle" von Morton Rhue [9 Punkte]

1. Mögliche Antwort in Stichworten: Im Roman „Die Welle“ hat der Geschichtslehrer Ben Ross in den USA ein Experiment mit seinen Schülern an einer High School durchgeführt. Sie konnten den Faschismus nicht verstehen. Er ließ seine Klasse Diktatur spielen, drillte sie in Disziplin und Gemeinschaftsgeist. Dieses Experiment geriet rasch außer Kontrolle. Plötzlich waren sie selbst Teil der Bewegung.
Experiment riskant und führt zu verheerenden Ergebnissen(freier Ausdruck)

2. Mögliche Antwort in Stichworten: Laurie Saunders ist 17-jähriges Mädchen, lebt in Palo Alto/Kalifornien, besucht die Gordon High School, beliebt, selbstständig, zielstrebig, Chefredakteurin der Schülerzeitung "Ente", hübsch, mit dem Fußballspieler David Collins befreundet, teamfähig etc. Sie verhält sich dem Experiment ihres Geschichtslehrers gegenüber kritisch. Durch ihren Einsatz gegen "Die Welle" zeigt Laurie Tapferkeit und Durchsetzungsvermögen. Sie versucht alles, um "Die Welle" zu stoppen.

II. Grammatik [1 x 10 = 10 Punkte]

1. Trotz des Regens blieb er nicht zu Hause.
2. Hätte ich genug Geld, hätte ich eine Weltreise gemacht.
3. Wir besuchen heute den Arzt, dessen Haus ich dir gestern gezeigt habe.
4. Herr Arnold erkannte den Chef sofort, obwohl er ihn nur einmal gesehen hatte.
5. Der Beamte konnte für sein Verhalten keine vernünftigen Gründe angeben.
6. Sie geht ins Ausland, ohne lange zu überlegen.
7. Der Arzt fragt den Patienten, ob er auch nachts Kopfschmerzen habe.
8. Je länger er arbeitet, desto mehr Geld verdient er.
9. Die Gesetze müssen (vom Parlament) geändert werden.
10. „Ehe du ins Büro gehst, bring bitte die Kinder zur Schule“, sagt sie.

III. Übersetzung [10 Punkte]

A. Übersetzen Sie ins Arabische! [5 Punkte]

الترجمة تبادل ثقافي

يعتبر الأدب المُترجم مدخل أساسى للحياة الثقافية . فمن خلال الكتب نعرف كيف يفكر ويشعر ويعيش الآخرون فى المناطق الأخرى . تعنى الترجمة مد جسور بين الثقافات حيث أنها تؤدى لتوثيق العلاقات بين الشعوب من خلال تبادل الثقافة والمعرفة . فعبر المתרגمين يصبح الخطاب الاجتماعي فى لغة ما متاحاً .

B. Übersetzen Sie ins Deutsche! [5 Punkte]

Starke internationale Orientierung

Deutschland ist ein attraktiver Studienstandort für junge Menschen aus aller Welt. Rund 240000 Ausländerinnen und Ausländer studieren an deutschen Hochschulen, 70 % mehr als 1995. Mehr als jeder zehnte Studierende stammt aus dem Ausland, die meisten aus China und Russland. Deutschland ist für internationale Studierende nach den USA und Großbritannien das wichtigste Gastland. Zudem sind etwa 25000 ausländische Wissenschaftler als Mitarbeiter an deutschen Hochschulen tätig und weitere 23000 ausländische Wissenschaftler werden von deutschen Förderorganisationen unterstützt.

IV. Aufsatz [15 Punkte]

5 P. Inhalt

5 P. Grammatik

5 P. Rechtschreibung

انتهى نموذج الإجابة